

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 30.3.2009
COM(2009) 144 окончателен

ПРИЛОЖЕНИЕ I

**Решение № 1 на Съвета за стабилизиране и асоцииране ЕС — Албания от [data]
за приемане на неговия процедурен правилник**

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Правилник за дейността на Комитета по стабилизиране и асоцииране

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Решение № 1 на Съвета за стабилизиране и асоцииране ЕС — Албания от [дата] за приемане на неговия процедурен правилник

СЪВЕТЪТ ЗА СТАБИЛИЗИРАНЕ И АСОЦИИРАНЕ,

като взе предвид Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Албания, (наричана по-нататък „Албания“) от друга страна, и по-специално членове 116 и 117 от него,

като има предвид, че споразумението влезе в сила на 1 април 2009 г.,

РЕШИ:

Член 1

Председателство

Съветът за стабилизиране и асоцииране се председателства на ротационен принцип за период от 12 месеца от представител на Съвета на Европейския съюз, от името на Общността и нейните държави-членки, и от представител на правителството на Албания. Първият период започва на датата на първото заседание на Съвета за стабилизиране и асоцииране и завършва на 31 декември 2009 г.

Член 2

Заседания

Съветът за стабилизиране и асоцииране заседава редовно на ниво министри веднъж годишно. Специални заседания на Съвета за стабилизиране и асоцииране може да се провеждат по искане на всяка страна, по взаимно съгласие на страните. Освен ако страните не решат друго, всяко заседание на Съвета за стабилизиране и асоцииране се провежда на обичайното място за срещи на Съвета на Европейския съюз на дата, определена от двете страни. Заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране се свикват заедно от секретарите на Съвета за стабилизиране и асоцииране със съгласието на председателя.

Член 3

Представителство

Членовете на Съвета за стабилизиране и асоцииране може да бъдат представлявани, ако не могат да присъстват лично. Ако член на Съвета за стабилизиране и асоцииране желае да бъде представляван, той трябва да уведоми председателя за името на своя представител преди заседанието, на което ще бъде представляван. Представителят на член на Съвета за стабилизиране и асоцииране има всички права на представлявания член на Съвета за стабилизиране и асоцииране.

Член 4

Делегации

Членовете на Съвета за стабилизиране и асоцииране могат да бъдат придружавани от длъжностни лица. Преди всяка среща председателят се уведомява за състава на делегацията на всяка от страните. Представител на Европейската инвестиционна банка присъства на заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране в качеството си на наблюдател, когато в дневния ред са включени въпроси, засягащи банката. Съветът за стабилизиране и асоцииране може да покани и други лица да присъстват на заседанията му с цел предоставяне на информация по определени въпроси.

Член 5

Секретариат

Представител на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз и представител на Мисията на Албания в Брюксел действат заедно като секретари на Съвета за стабилизиране и асоцииране.

Член 6

Кореспонденция

Кореспонденцията до Съвета за стабилизиране и асоцииране се изпраща до председателя на Съвета за стабилизиране и асоцииране на адреса на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Двамата секретари осигуряват препращането на кореспонденцията до председателя на Съвета за стабилизиране и асоцииране и при необходимост до другите членове на Съвета за стабилизиране и асоцииране. Разпространяваната кореспонденция се изпраща на Генералния секретариат на Комисията, на Постоянните представителства на държавите-членки и на Мисията на Албания в Брюксел.

Съобщенията от председателя на Съвета за стабилизиране и асоцииране се изпращат на адресите на двамата секретари и се разпространяват, при необходимост, на другите членове на Съвета за стабилизиране и асоцииране на адресите, посочени в предходния параграф.

Член 7

Публичност

Освен ако не е решено друго, заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране не са публични.

Член 8

Дневен ред на заседанията

1. Председателят изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание. Предварителният дневен ред се препраща от секретарите на Съвета за стабилизиране и асоцииране на получателите, посочени в член 6 не по-късно от 15 дни преди началото на заседанието. Предварителният дневен ред включва въпросите, за които председателят е получил искане за включване в дневния ред не по-късно от 21 дни преди началото на заседанието. Въпреки това, в предварителния дневен ред не се включват въпроси, които не са придружени от съпътстваща документация, изпратена на секретарите, не по-късно от деня на изпращане на дневния ред. Дневният ред се приема от Съвета за стабилизиране и асоцииране в началото на всяко заседание. Към дневния ред могат да бъдат включвани допълнителни въпроси само по общо съгласие на двете страни.
2. Председателят може, със съгласието на двете страни, да ограничи сроковете, посочени в параграф 1, за да се вземат предвид особеностите на конкретен случай.

Член 9

Протоколи

Двамата секретари изготвят проектопротоколи от всяко заседание. По правило, протоколите съдържат информация за всеки въпрос от дневния ред:

- документация, представена на Съвета за стабилизиране и асоцииране;
- декларации, чието вписване е било поискано от член на Съвета за стабилизиране и асоцииране;
- взетите решение и направените препоръки, съгласуваните становища и приетите заключения.

Проектопротоколите се изпращат за одобрение на Съвета за стабилизиране и асоцииране. След като бъдат одобрени, протоколите се подписват от председателя и от двамата секретари. Протоколите се съхраняват в архивите на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който действа като депозитар на документите по споразумението. Заверено копие от протоколите се изпраща на получателите, посочени в член 6.

Член 10

Решения и препоръки

1. Съветът за стабилизиране и асоцииране взема решения и приема препоръки с общо съгласие на страните. В периода между заседанията Съветът за стабилизиране и асоцииране може да приема решения или да прави препоръки в писмена форма, ако страните се споразумеят за това.

2. Решенията и препоръките на Съвета за стабилизиране и асоцииране по смисъла на член 118 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране имат следните наименования „решение“ и „препоръка“, допълнени от пореден номер, дата на приемането им и описание на предметния им обхват. Решенията и препоръките на Съвета за стабилизиране и асоцииране се подписват от председателя и се заверяват от двамата секретари. Решенията и препоръките се изпращат на всеки от получателите, посочени в член 6 по-горе. Всяка страна може да реши да публикува решенията и препоръките на Съвета за стабилизиране и асоцииране в своето официално издание.

Член 11

Езици

Официалните езици на Съвета за стабилизиране и асоцииране са официалните езици на двете страни. Освен ако не е предвидено друго, Съветът за стабилизиране и асоцииране провежда разискванията си въз основа на документи, изготвени на тези езици.

Член 12

Разноски

Общността и Албания поемат разходите по своето участие в заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране, както разходите за персонал, пътните и дневните разходи, така и пощенските и телекомуникационните разходи. Разходите по осигуряване на устен превод на заседанията, писмен превод и размножаване на документи се поемат от Общността, с изключение на разходите за устен или писмен превод на или от албански език, които се поемат от Албания. Други разноски, свързани с организирането на заседанията, се поемат от страната домакин.

Член 13

Комитет по стабилизиране и асоцииране

1. Създава се Комитет по стабилизиране и асоцииране с цел подпомагане на Съвета за стабилизиране и асоцииране при изпълнението на неговите задължения. Комитетът по стабилизиране и асоцииране се състои от представители на Съвета на Европейския съюз и от представители на Комисията на Европейските общности, от една страна, и представители на правителството на Албания, от друга, които обикновено са висши държавни служители.
2. Комитетът по стабилизиране и асоцииране подготвя заседанията и обсъжданията на Съвета за стабилизиране и асоцииране, изпълнява решенията на Съвета за стабилизиране и асоцииране и, когато е уместно, по правило гарантира приемственост в отношенията на асоцииране и правилното функциониране на Споразумението за стабилизиране и асоцииране. Комитетът по стабилизиране и асоцииране разглежда всеки въпрос, отправен към него от Съвета за стабилизиране и асоцииране, както и всеки друг въпрос, който може

да възникне в ежедневното изпълнение на Споразумението за стабилизиране и асоцииране. Комитетът по стабилизиране и асоцииране представя предложения или всякакви проекти на решения/препоръки за приемане от Съвета за стабилизиране и асоцииране.

3. Когато в Споразумението за стабилизиране и асоцииране се предвижда задължение за консултиране или възможност за консултиране, такава консултация може да се проведе в рамките на Комитета по стабилизиране и асоцииране. Консултациите могат да продължат в Съвета за стабилизиране и асоцииране, ако страните се споразумеят за това.
4. Процедурният правилник на Комитета по стабилизиране и асоцииране е приложен към настоящото решение.

Съставено в.....на.....година.

*За Съвета за стабилизиране и асоцииране
Председател*

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Правилник за дейността на Комитета по стабилизиране и асоцииране

Член 1

Председателство

Комитетът по стабилизиране и асоцииране се председателства на ротационен принцип за периоди от 12 месеца от представител на Европейската комисия, от името на Общността и нейните държави-членки, и от представител на правителството на Албания. Първият период започва на датата на първото заседание на Съвета за стабилизиране и асоцииране и завършва на 31 декември 2009 г.

Член 2

Заседания

Комитетът по стабилизиране и асоцииране заседава, когато обстоятелствата налагат това, с общо съгласие на страните. Всяко заседание на Комитета по стабилизиране и асоцииране се провежда по време и на място, определено с общо съгласие на страните. Заседанията на Комитета по стабилизиране и асоцииране се свикват от председателя.

Член 3

Делегации

Преди всяка среща председателят се уведомява за планирания състав на делегацията на всяка от страните.

Член 4

Секретариат

Длъжностите на секретари на Комитета по стабилизиране и асоцииране се изпълняват съвместно от длъжностно лице на Европейската комисия и длъжностно лице на правителството на Албания. Цялата кореспонденция до и от председателя на Комитета по стабилизиране и асоцииране, предвидена в настоящото решение, се изпраща на секретарите на Комитета по стабилизиране и асоцииране и на секретарите и председателя на Съвета за стабилизиране и асоцииране.

Член 5

Публичност

Освен ако не е решено друго, заседанията на Комитета по стабилизиране и асоцииране не са публични.

Член 6

Дневен ред на заседанията

1. Председателят изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание. Предварителният дневен ред се изпраща от секретарите на Комитета по стабилизиране и асоцииране на получателите, посочени в член 4, не по-късно от 15 дни преди началото на заседанието. Предварителният дневен ред включва въпросите, за които председателят е получил искане за включване в дневния ред не по-късно от 21 дни преди началото на заседанието. Въпреки това, в предварителния дневен ред не се включват въпроси, които не са придружени от съпътстваща документация, изпратена на секретарите не по-късно от деня на изпращане на дневния ред. Комитетът по стабилизиране и асоцииране може да покани на заседанията си експерти, които да предоставят информация по определени въпроси. Дневният ред се приема от Комитета по стабилизиране и асоцииране в началото на всяко заседание. Към дневния ред могат да бъдат включвани допълнителни въпроси само с общо съгласие на двете страни.
2. Председателят може, със съгласието на двете страни, да съкрати сроковете, посочени в параграф 1, за да се вземат предвид изискванията на определен случай.

Член 7

Протоколи

За всяко заседание се изготвят протоколи, съдържащи обобщения от председателя на заключенията, постигнати от Комитета по стабилизиране и асоцииране. След като бъдат приети от Комитета по стабилизиране и асоцииране, протоколите се подписват от председателя и от секретарите и се предават на всяка от страните. Копие от протоколите се изпраща на получателите, посочени в член 4.

Член 8

Решения и препоръки

В специфични случаи, в които Комитетът по стабилизиране и асоцииране е оправомощен от Съвета за стабилизиране и асоцииране съгласно член 120 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране да взема решения/ да прави препоръки, тези актове имат следните наименования: „решение“ и „препоръка“, допълнени от пореден номер, дата на приемането им и описание на предметния им обхват. Решенията и препоръките се вземат с общо съгласие на страните. Решенията и препоръките на Комитета по стабилизиране и асоцииране се подписват от председателя и се заверяват от двамата секретари, след което се изпращат на получателите, посочени в член 4 от приложението. Всяка страна може да реши да публикува решенията и препоръките на Комитета по стабилизиране и асоцииране в официалното си издание.

Член 9

Разноски

Общността и Албания поемат разходите по своето участие в заседанията на Комитета по стабилизиране и асоцииране, както разходите за персонал, пътните и дневните разходи, така и пощенските и телекомуникационните разходи. Разходите по осигуряване на устен превод на заседанията, писмен превод и размножаване на документи се поемат от Общността, с изключение на разходите за устен или писмен превод на и от албански език, които се поемат от Албания. Други разноски, свързани с организирането на заседанията, се поемат от страната домакин.

Член 10

Подкомитети и специални групи

Комитетът по стабилизиране и асоцииране може да създава подкомитети или специални групи, които работят под ръководството на Комитета по стабилизиране и асоцииране. След всяко свое заседание подкомитетите и специалните групи докладват на Комитета по стабилизиране и асоцииране. Комитетът по стабилизиране и асоцииране може да взема решения за закриване на съществуващи подкомитети или групи, да определя или изменя техните мандати или да създава други подкомитети или групи, които да го подпомагат при изпълнението на неговите задължения. Тези подкомитети и специални групи нямат правомощия за вземане на решения.